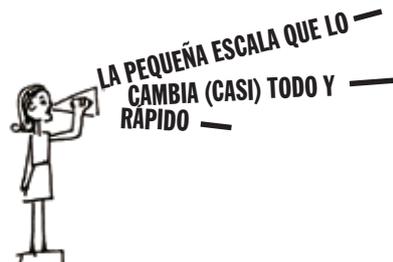


**INSTITUT**  
**POUR LA VILLE** **EN** **MOUVEMENT**  
PSA PEUGEOT CITROËN

**CITY**  
**ON THE**  
**MOVE...**

# PASSAGES

**NÚMERO 1**



INSTITUT  
POUR  
LA VILLE  
LE  
MOUVEMENT  
PAR VOUS ET AVEC VOUS

# PASSAGES

ESPACIOS DE TRANSICIÓN  
PARA LA CIUDAD DEL SIGLO XXI

Passages es una acción/investigación desarrollada en asociación avanzada o en curso de elaboración con las ciudades de Barcelona, París, Montevideo, Shanghai, Toronto, Tours, Valparaíso... para la realización de pruebas pilotos, intercambios académicos y eventos culturales.

# DESDE EL PRINCIPIO, EL INSTITUT POUR LA VILLE EN MOUVEMENT SE UBICA EN EL CORAZÓN DE LOS ESPACIOS DE LA MOVILIDAD...

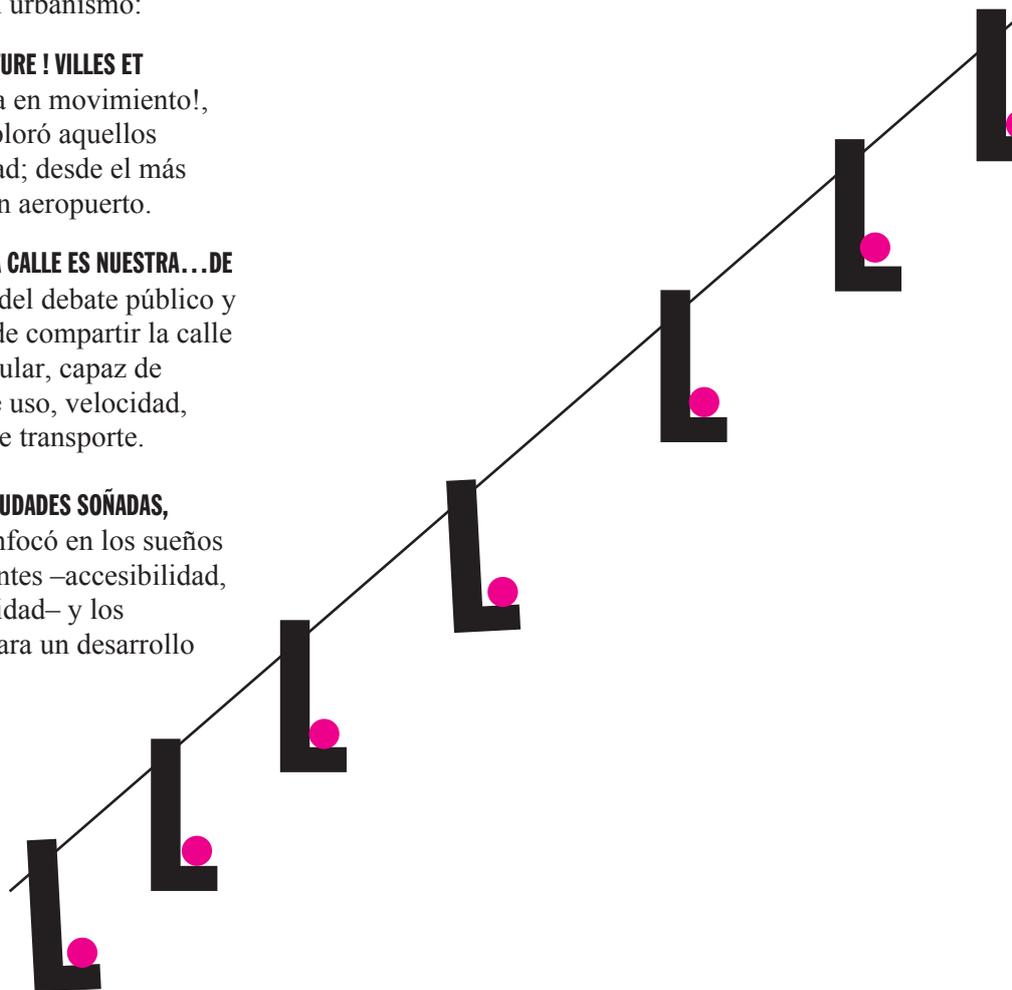
Desde su creación en el año 2000, el Institut pour la ville en mouvement se ha abocado a destacar la crucial importancia de la calidad de los espacios de la movilidad y de la intermodalidad.

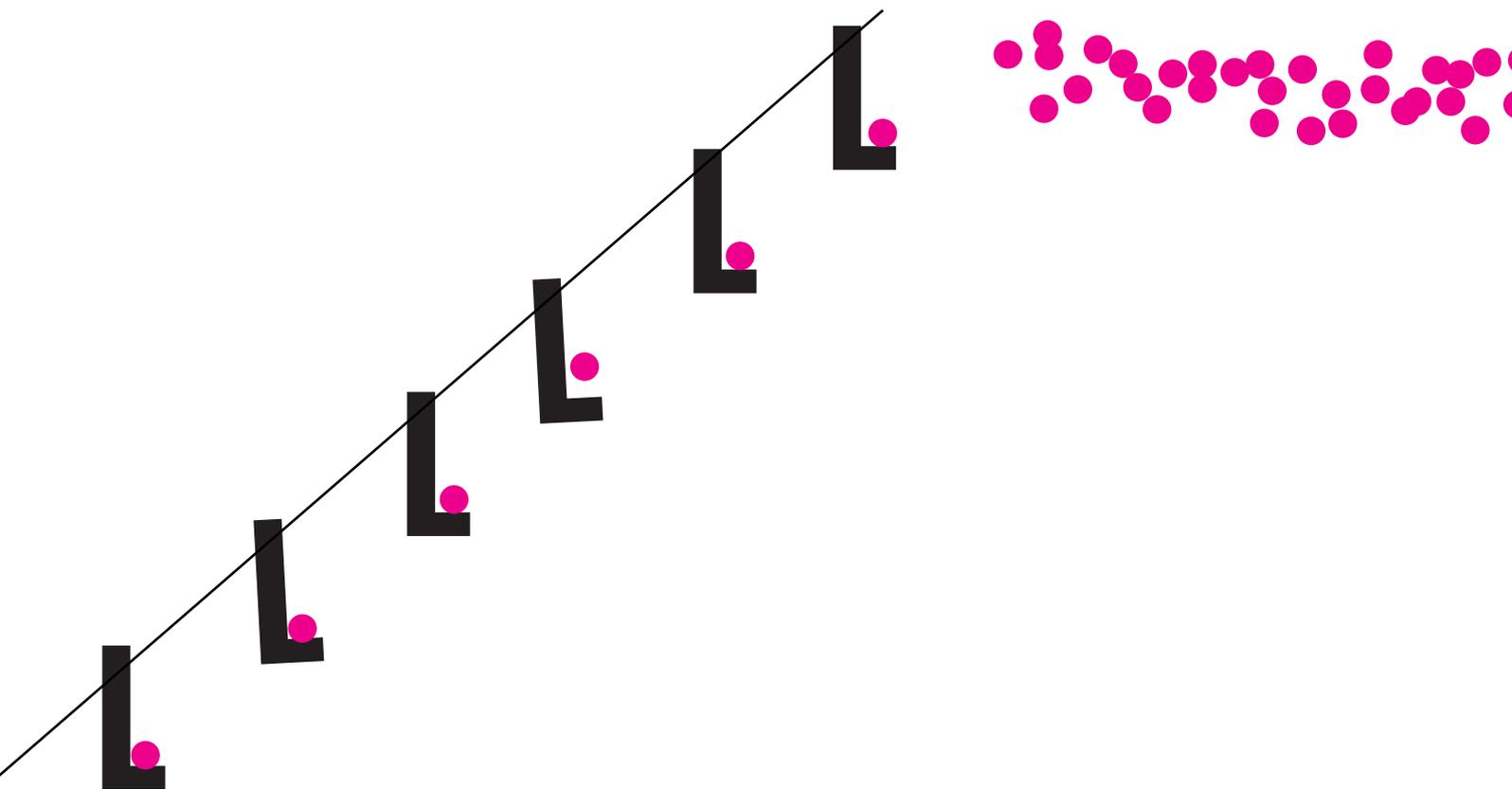
Tres grandes exposiciones internacionales organizadas por el IVM junto con sus respectivos catálogos han permitido impulsar debates e intercambios con socios diversos sobre diferentes maneras de pensar las movilidades urbanas en relación con el paisaje, la arquitectura y el urbanismo:

En 2002, « **BOUGE L'ARCHITECTURE ! VILLES ET MOBILITÉS** » (¡La arquitectura en movimiento!, Ciudades y movilidad) exploró aquellos lugares de la intermodalidad; desde el más pequeño hasta inclusive, un aeropuerto.

En 2007, la exposición « **LA CALLE ES NUESTRA... DE TODOS** » ubicó en la agenda del debate público y de los expertos el desafío de compartir la calle como espacio público singular, capaz de cristalizar los conflictos de uso, velocidad, gobernabilidad y medios de transporte.

En 2010, la exposición « **CIUDADES SOÑADAS, CIUDADES SOSTENIBLES ?** » se enfocó en los sueños proyectados por los habitantes –accesibilidad, naturaleza, espacio, intensidad– y los compromisos necesarios para un desarrollo sustentable.





## ... Y AHORA PRESENTAMOS EL PROGRAMA PASSAGES

Con la presentación del programa internacional Passages, dirigido a profesionales y al público en general, el Institute pour la ville en mouvement reivindica la función de los passages como eslabones esenciales de nuestros desplazamientos urbanos. Durante dos años ( 2014-2015) una red de expertos internacionales se movilizará para desarrollar investigaciones, eventos científicos, culturales y artísticos sobre esta temática. Si bien los passages han estado presentes siempre en nuestras ciudades, de diversas maneras, ¿por qué hoy más que nunca? ¿Cómo reivindicar plenamente estos articuladores esenciales, frecuentemente abandonados? ¿Cuáles son las posibles vías de reflexión e innovación de estos pequeños espacios de movilidad? En su condición de acción /investigación interdisciplinaria, el programa Passages se basa en la realización de ejemplos demostrativos de passages concretos e innovadores en diferentes ciudades del mundo.

# UN DESAFÍO PARA LAS MOVILIDADES URBANAS EN TODAS LAS CIUDADES DEL MUNDO

## **FACILITAR LAS TRANSICIONES**

En un contexto de crecimiento urbano, los individuos necesitan desplazarse, por diversos motivos, a lo largo de grandes distancias, y a diversos destinos utilizando una variedad de medios de transporte cada vez más amplia, la cual involucra diferentes velocidades, modos y medios.

La cuestión del passage como atajo, espacio de transición, recorrido privilegiado, se torna así en un desafío crucial para facilitar los accesos a los diferentes equipamientos urbanos. Los ciudadanos demandan cada vez más calidad, más atención a sus recorridos individuales, mayor intensidad, urbanidad, velocidad y acceso a la gran metrópoli, tanto como mayor tranquilidad y calidad a nivel local.

## **UN ESLABÓN ESENCIAL PARA EL ACCESO A LA CIUDAD**

Sin embargo, mientras que las movilidades se tornan más complejas, con frecuencia las redes de transporte fueron pensadas de manera aislada. Ahora bien, el usuario evaluará la calidad de su desplazamiento -en términos de eficacia, confort, seguridad y calidad urbana- en función de la totalidad del trayecto.

El passage aparecerá entonces como el eslabón perdido que permitirá pasar, mal o bien, de una red de transporte a la otra, garante del éxito global del sistema de movilidad urbana.

## **CRUZAR BARRERAS**

Los passages sirven en ciertos casos para superar obstáculos. El urbanismo de zonificación, la monofuncionalidad de las grandes infraestructuras (grandes autovías, carriles preferenciales, vías de ferrocarril, corredores de BRT) han contribuido a crear nuevos límites, a veces infranqueables.

Aquello que fue concebido, en un origen para

unir constituye hoy una separación, un freno a la movilidad de los individuos, que a menudo se ven obligados a inventar passages informales, incluso peligrosos, para desplazarse.

## **LA MICRO-INTERVENCIÓN, CON EFECTOS (CASI) INMEDIATOS**

Más allá de las intervenciones sobre las grandes infraestructuras, estas pequeñas intervenciones pueden tener un efecto importante y dar respuesta a problemas urgentes (seguridad, accesibilidad, eficacia) que no pueden ser abordados por medio de procesos prolongados de planificación e intervenciones a gran escala. A pesar de que el concepto de ciudad continua, sin ruptura, es una utopía difícilmente alcanzable, ideas tales como « agrafes urbanos », « micro-passages » y atajos, pueden proveer rápidas y eficaces respuestas a estas cuestiones urbanas universales.

## **PERSPECTIVAS MÚLTIPLES**

Este tema de los passages permite articular lo lleno y lo vacío, la velocidad y la lentitud, lo móvil y lo inmóvil, lo estético y lo funcional, la alteridad y la seguridad, el día y la noche... y repensar la jerarquía de las redes, en particular frente a las redes primarias, hoy demasiado dominantes. Después de la zonificación, cabe preguntarnos si los passages pueden ayudarnos también a vincular la ciudad, a unir los barrios más ricos con los más pobres, la periferia con el centro.

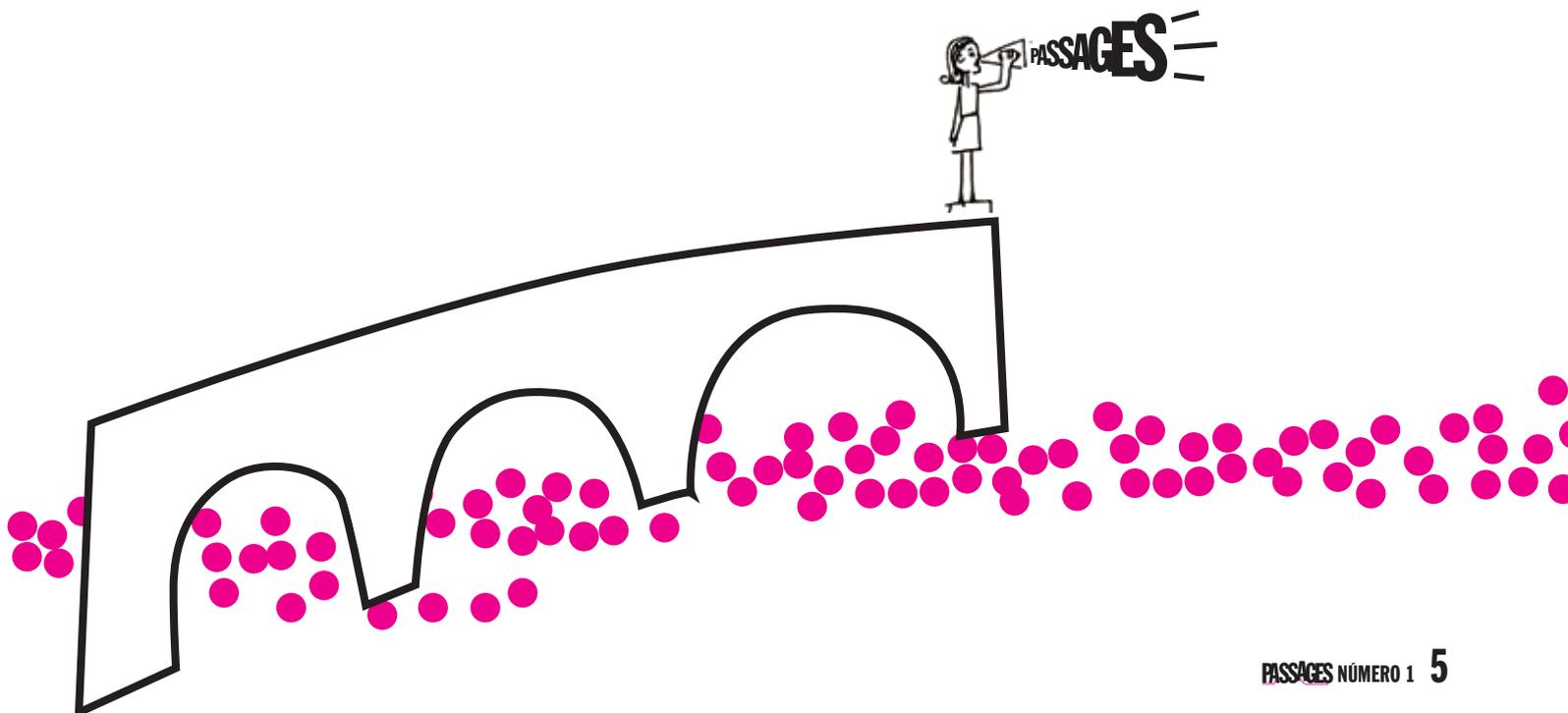
# EL PASSAGE Y EL DESAFÍO SOCIAL

## ESPACIOS DE SOCIABILIDAD

Destacar la importancia del passage es también poner en consideración la calidad urbana de esos pequeños lugares, que no pueden ser concebidos como simples equipamientos técnicos. No solo facilitan accesos sino que también articulan.

Así, la calidad del passage como espacio social debe ser objeto de particular atención.

Como parte integrante de la vida urbana, es recorrido y apropiado por una multiplicidad de individuos (lugareños, comerciantes, transeúntes) con representaciones, motivos y aspiraciones específicos, a veces contradictorios e incluso fuentes de conflictos de uso. El passage alberga ritmos de recorridos y temporalidades diferentes. Puede ser objeto de reivindicaciones, de apropiaciones exclusivas o al contrario, de rechazo, marginalización (etiquetamientos, comercio ilegal, actos de vandalismo...). Aun cuando el lugar no sea memorable, su apropiación y sus usos son testigos de un claro desafío social. .../



# EL PASSAGE Y EL DESAFÍO SOCIAL

## ABRIR EL PASSAGE A LA INTEGRACIÓN SOCIAL

Esta doble perspectiva -de la movilidad a la sociabilidad y de la escala global urbana a aquella de la proximidad inmediata- hace de los passages una cuestión tanto más crucial que nos confronta a una problemática de exclusión social. Si bien la complejidad de los desplazamientos concierne a todos los habitantes, son sobre todo aquellos socialmente más vulnerables quienes tienen la necesidad de estos passages: puentes para atravesar las vías navegables o ferroviarias, transbordadores, ascensores o teleféricos para montar las pendientes escarpadas de los barrios aislados, atajos a través de dominios impenetrables (zonas industriales, distribuidores ruter, barrios cerrados). Algunos ejemplos muestran, sin embargo, que podemos proponer equipamientos de calidad para todos (como el teleférico de Medellín que, más allá de ser un objeto técnico constituye un verdadero proyecto social que vincula física y simbólicamente los barrios más pobres con el resto de la ciudad).

## LA INCOMODIDAD DEL PASSAGE FORZADO

En muchas aglomeraciones urbanas del mundo, los passages se presentan como caminos difíciles, sin alternativas. Contribuyen a hacer incómodo el desplazamiento, inclusive peligroso, al punto de que a veces la gente renuncia a transitarlos. En particular, para aquella categoría de usuarios amenazados por la incomodidad o la inseguridad de ese trayecto (mujeres, niños, personas con movilidad reducida...) la falta de sociabilidad del recorrido se convierte en un factor de exclusión suplementario. Logramos, en el mejor de los casos, passages improvisados, contruidos con los medios disponibles, pero siguiendo una lógica imbricada en el sitio. En el caso de intervenciones « planificadas » en cambio, la supuesta « utilidad » es invariablemente la regla. En el mejor de los casos, genera banalidad; en el peor, ansiedad y rechazo. Lo que debería ser una fiesta (el passage como atajo) se convierte en una pesadilla (una atmósfera de opresión y temor).

## DERECHO DE PASSAGE Y REAPROPIACIÓN PÚBLICA

En esta era de la globalización, los passages parecen -paradójicamente- en proceso de estrecharse, e inclusive cerrarse, por un ensimismamiento reivindicado en todas las escalas. Sin pertenecer a nadie, algunos passages abandonados han sido transformados en domicilios colectivos para los sin techo, o centros para prácticas ilícitas por lo que resultan, de hecho, marginalizados o evitados. Con mayor frecuencia, la apropiación concierne a espacios que los lugareños han reservado buscando conservar su microcosmos y evitar la presencia de individuos no deseados. El passage quedará, entonces, marcado por una barrera, una señalética, una forma que desalienta el cruce. También puede llegar a ser « invisible », o sea, estar protegido por medio de códigos sociales implícitos. Ahora bien, la ciudad es, por el contrario, el lugar de la confrontación, de la interacción en el seno del espacio público y no puede funcionar como una sucesión de passages privatizados. ¿Cómo evitar que los passages del siglo XXI sean utilizados para excluir, separar, privatizar?

## UN ESTÍMULO A LA IMAGINACIÓN

El passage es asociado a los imaginarios de la historia de la literatura, la arquitectura, el urbanismo y el cine; los cuales han sufrido transformaciones acorde a las representaciones de los individuos, de las sociedades y de las culturas. Para muchos de nosotros, es un estímulo a nuestra imaginación. Su articulación con otros elementos, amplifica su singular significado. Así, el passage no es solamente un vínculo sino que debe convertirse en el lugar que da color a nuestra travesía.



# LOS OBJETIVOS DEL PROYECTO

## ABRIR EL PASSAGE PARA DAR ACCESO AL DERECHO A LA CIUDAD

Esta acción/investigación dedicada a la gestión contemporánea de los passages como garantes de la movilidad de las personas o barrios aislados, se inscribe plenamente en la misión del IVM. Al poner en la agenda la superación de barreras urbanas, el Institut pour la ville en mouvement propone llamar la atención sobre los “passages” del siglo XXI”.

## FACILITAR EL PASSAGE PARA FACILITAR EL MOVIMIENTO

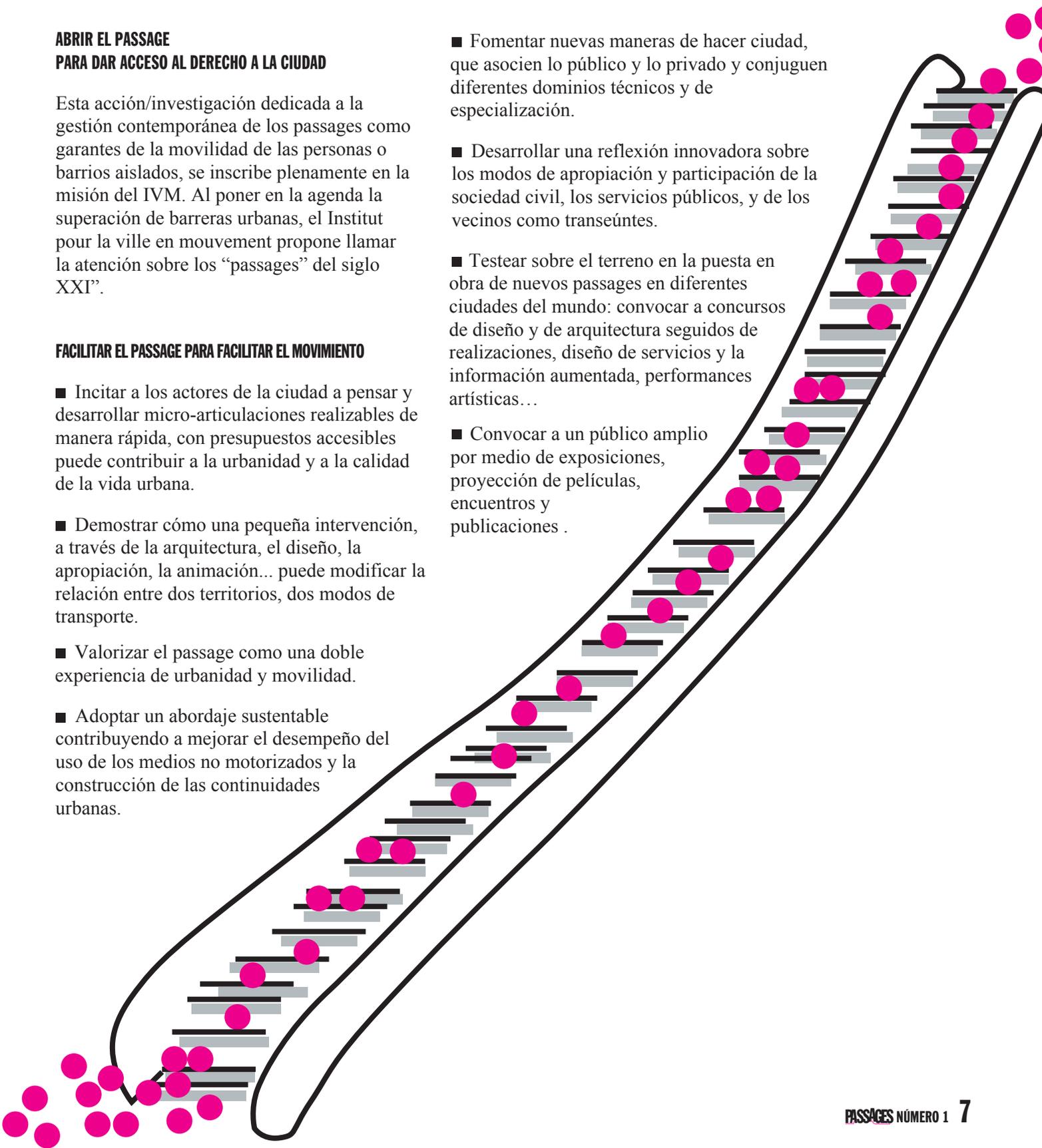
- Incitar a los actores de la ciudad a pensar y desarrollar micro-articulaciones realizables de manera rápida, con presupuestos accesibles puede contribuir a la urbanidad y a la calidad de la vida urbana.
- Demostrar cómo una pequeña intervención, a través de la arquitectura, el diseño, la apropiación, la animación... puede modificar la relación entre dos territorios, dos modos de transporte.
- Valorizar el passage como una doble experiencia de urbanidad y movilidad.
- Adoptar un abordaje sustentable contribuyendo a mejorar el desempeño del uso de los medios no motorizados y la construcción de las continuidades urbanas.

- Fomentar nuevas maneras de hacer ciudad, que asocien lo público y lo privado y conjuguen diferentes dominios técnicos y de especialización.

- Desarrollar una reflexión innovadora sobre los modos de apropiación y participación de la sociedad civil, los servicios públicos, y de los vecinos como transeúntes.

- Testear sobre el terreno en la puesta en obra de nuevos passages en diferentes ciudades del mundo: convocar a concursos de diseño y de arquitectura seguidos de realizaciones, diseño de servicios y la información aumentada, performances artísticas...

- Convocar a un público amplio por medio de exposiciones, proyección de películas, encuentros y publicaciones .



# LLAMADO A LA INNOVACIÓN

## **PASSAGE NEGOCIADO : INVENTAR UNA FORMA DE GOBERNAR LA PEQUEÑA ESCALA DE LA MOVILIDAD**

La razón por la cual no se realizan intervenciones sobre los passages, aunque sean muy simples, rápidas y no muy costosas es a menudo porque su gobernanza no resulta muy clara. No siempre sabemos a quién pertenece el passage, quién tiene el poder de decisión, quién puede financiar su ordenamiento o quien está legitimado para dar su opinión. Por otra parte, es compartido por los habitantes, los vecinos inmediatos, los caminantes ¿Cómo pueden ser abordados los passages como espacios democráticos, de colaboración?

## **DERECHO DE PASSAGE: CUESTIONAR LOS MODOS DE APROPIACIÓN**

Los passages están, cada vez más, reservados a los residentes, habitantes, contribuyentes, niños, discapacitados... Esta apropiación genera una forma de pertenencia que corre el riesgo de poner en peligro el carácter público del passage. ¿Es necesario entonces reconquistar estos espacios públicos de la movilidad?

## **PASSAGE EVENTO**

Como cruce entre dos lugares, dos atmósferas, el passage es una experiencia urbana, con frecuencia, bastante común la cual podría ser dotada de una identidad particular a través de , una animación original, una intervención artística, una iluminación insólita, la puesta en marcha, espontánea o no, de un ambiente urbano específico. Con la propuesta de una experiencia sensorial y artística, una hibridación de sus dimensiones sociales, funcionales y sensibles es que el passage se puede transformar en travesía.

## **PASSAGE COHABITADO**

El passage como espacio de sociabilidad debe ser capaz de conciliar, e incluso a veces pacificar, diferentes usos: vecinos, gente en situación de

calle, transeúntes, intrusos, comerciantes, grafiteros, artistas... Por su porosidad, los pasajes permiten el encuentro entre gente diversa y por otro lado, que el viajero establezca contacto con lo local.

#### **PASSAGE FABRICADO**

Estos pequeños espacios se fabrican, evolucionan a lo largo del tiempo. ¿Cómo conciliar estas diferentes realidades, de la informalidad a lo institucional, la inmediatez y la urgencia, entre una improvisación que perdura y el tiempo prolongado de la planificación?

#### **PASSAGE EFÍMERO**

Una perspectiva contemporánea de los passages interroga también las capacidades de adaptación de estos últimos, su resiliencia, su versatilidad en función de la hora del día, del día de la semana, de las estaciones, de los recorridos cada vez más individualizado.

#### **PASSAGE INTELIGENTE: ¿PASAJE LEGIBLE?**

Podemos imaginar toda suerte de objetos tecnológicos - existentes o futuros- al servicio de los pasajeros: guías virtuales, aplicativos dedicados a la movilidad, señalética

individualizada, objetos conectados, peajes inteligentes... ¿Cuáles son las innovaciones en ese campo?, ¿son apropiables por todos los ciudadanos?, ¿permiten la movilidad de los cuerpos frágiles? ¿Qué dejan presentir sobre las formas que vendrán?

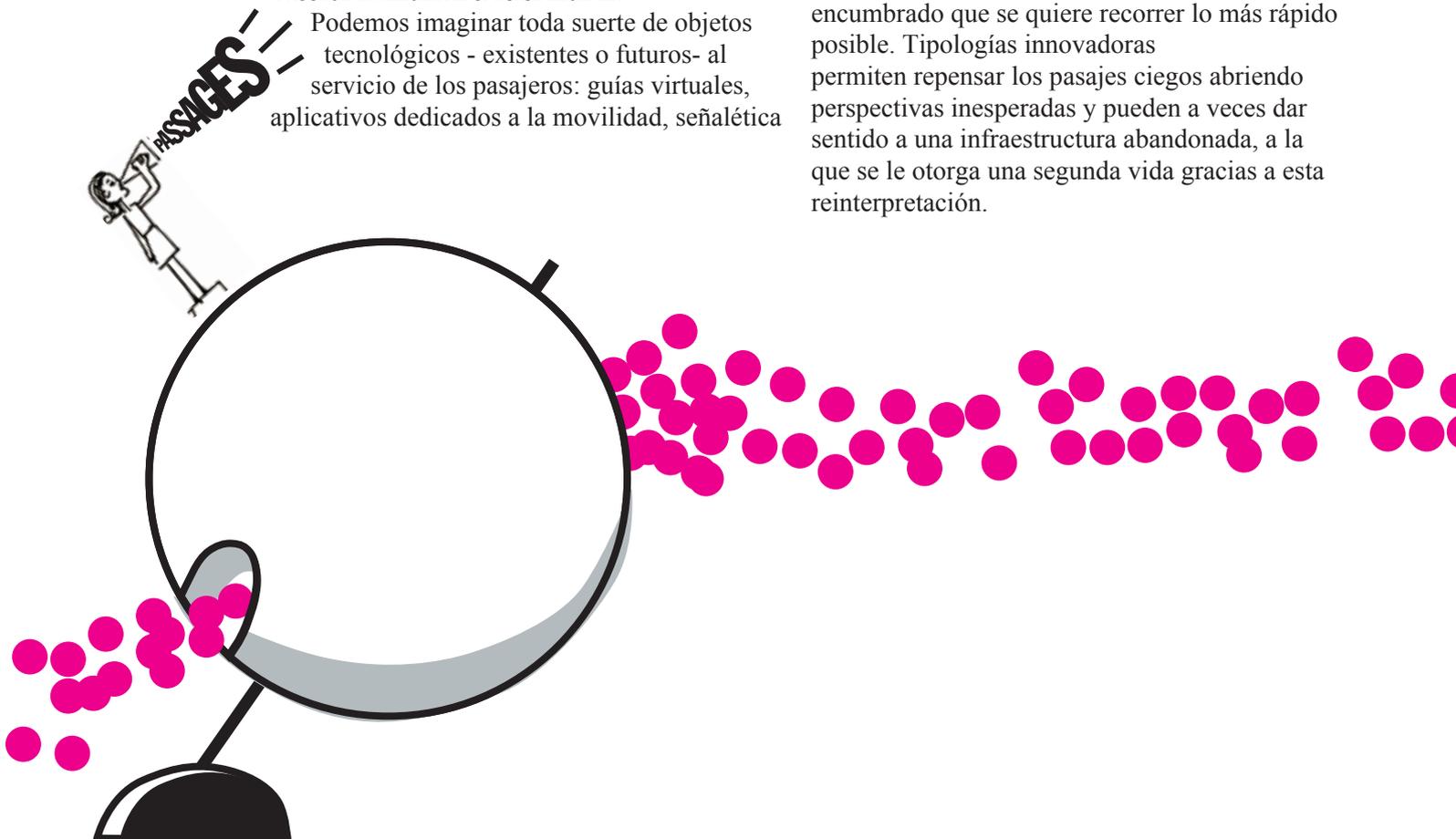
#### **PASSAGE AUMENTADO**

El passage aparece con frecuencia como una herramienta técnica destinada a aumentar el confort o la velocidad. ¿Cómo utilizar las nuevas tecnologías y nuevos materiales para la creación de objetos de passage?

Passages robots, passages móviles, passages invisibles... Más allá del objeto, ¿cómo aumentar el grado de « passageidad » en sus dimensiones sociales, sensibles y digitales? ¿Cómo aumentar los recursos que puede ofrecer un passage, por más pequeño que sea?

#### **NUEVAS TIPOLOGÍAS DE PASSAGES**

Si los puntos y las pasarelas que atraviesan un vacío ofrecen un panorama atractivo en sí, los passages ciegos (subterráneos o sin escapes laterales), en cambio, concentran sus actividades y animaciones en los puntos de entrada y salida. El segmento de passage propiamente dicho representa la figura de un túnel, un no lugar encumbrado que se quiere recorrer lo más rápido posible. Tipologías innovadoras permiten repensar los pasajes ciegos abriendo perspectivas inesperadas y pueden a veces dar sentido a una infraestructura abandonada, a la que se le otorga una segunda vida gracias a esta reinterpretación.



# EL PROGRAMA: DIVERSIDAD DE FORMAS, DE PAÍSES, DE DISCIPLINAS

**BÚSQUEDA Y EXPERIMENTACIÓN: DESARROLLAR VARIOS DEMOSTRADORES CONCRETOS** sobre los sitios propuestos por las ciudades asociadas o en proceso de prospección (Barcelona, Buenos Aires, Montevideo, Santiago, Shanghai, Toronto, Tours, Valparaíso...) con la organización de concursos de ideas a nivel internacional en los dominios de la arquitectura, el urbanismo, el arte, el diseño de servicios.

**CLUB CIUDADES DE PASSAGES** en torno a una declaración de intención de ciudades, empresas, asociaciones, con el fin de favorecer la formación de actores de la ciudad por medio de intercambios de experiencias.

**CENTROS DE INVESTIGACIÓN VINCULADOS A LAS EXPERIENCIAS LOCALES:** redes de universidades, laboratorios de investigación, talleres pedagógicos, trabajarán sobre las dimensiones locales del passage, no solo en las ciudades que han propuesto sitios demostradores sino también en las ciudades de Canton, París, Río de Janeiro, Santiago...

**PROGRAMA DE ARTES "SATÉLITE"** : exhibiciones in situ -danza, cine, artes plásticas, concursos de cortometrajes, convocatoria para la presentación de proyectos internacionales...

**COLOQUIO INTERNACIONAL CON LAS CÁTEDRAS DEL IVM** (en América Latina, China, Europa) para profundizar la temática del "Passage del siglo XXI" bajo una perspectiva multidisciplinaria.

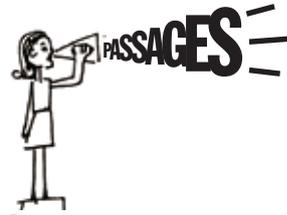
**EXPOSICIÓN INTERNACIONAL** a partir de un conjunto de experiencias y realizaciones, testimonio de nuevas necesidades e ideas emergentes.

**PUBLICACIONES: CATÁLOGO DE LA EXPOSICIÓN, CUADERNOS TEMÁTICOS**

**SITIO WEB COLABORATIVO**



# SITIOS DEMOSTRADORES



Los sitios demostradores o piloto son las puntas de lanza de este proyecto. Emblemáticos de la diversidad de situaciones, sin ser exhaustivos, los concursos que se han organizado desembocarán en realizaciones concretas de passages innovadores; serán catalizadores de otros proyectos culturales y artísticos y nutrirán los contenidos de la exposición, del coloquio y del catálogo de modo tal de desarrollar una idea de los passages contemporáneos.

## BARCELONA, ESPAÑA

Al extremo oriental de Barcelona, a pesar de su reputación por la calidad de los espacios públicos, sus ramblas y su innovadora organización de la movilidad, la cuestión del passage se plantea de modo crucial. Se trata de atravesar el río Besòs, conectar parques, vincular barrios separados por un conjunto de infraestructuras que constituyen verdaderas barreras.

Se llevarán a cabo dos concursos --seguidos de realizaciones-- los cuales se apoyarán sobre una programación artística rica y variada, anclada en la vida cultural de Barcelona:

- Un sitio piloto consistente en la transformación de un passage existente sobre la vía ferroviaria costera en espacio público, recibiendo y facilitando el acceso de habitantes del barrio San Adrià del Besòs hacia el mar.
- Una edición especial "Passages" del concurso multidisciplinario- Racons Públics (Recoins públicos), abierto al público en general y consistente en intervenciones inmediatas de mejora estratégica a pequeña escala sobre los espacios públicos urbanos.

**SOCIOS:** Consorci, Barcelona Regional, Racons Públics, FAD (Foment de les Arts i del Disseny), Prix Européen de l'Espace Public en lien avec le CCCB (Centre de Culture Contemporaine de Barcelone) et autres en cours.

## SHANGHAI, CHINA

Mientras que en las ciudades chinas se multiplican las realizaciones urbanas gigantescas al igual que las imponentes infraestructuras, IVM China destaca la importancia de los pequeños espacios públicos de la movilidad, que permiten recorrer la ciudad a escala humana; los passages simbólicos y físicos de las aldeas rurales absorbidas por la ciudad o, inclusive, la puesta en valor de los recorridos históricos o culturales de las ciudades tradicionales.

**SOCIOS:** Université de Tongji, Expo Shanghai Group y otros.

## TORONTO, CANADÁ

Dado que en el mes de julio de 2015, Toronto será sede de los juegos preolímpicos americanos, los «Juegos Panamericanos», por lo que, se ha conformado un grupo para reconstituir un sendero Pan Am, esto es, un sendero natural de 200 Km que privilegia las movilidades activas y atraviesa los cañones característicos de la ciudad. Se han identificado algunos segmentos con el objetivo de crear los passages que permitan a los habitantes de los barrios vecinos más desfavorecidos acceder a este nuevo espacio público. La accesibilidad de las nuevas estaciones de metro-LRT, cuya red está hoy en expansión, constituye para el IVM otra oportunidad de sitio demostrado sobre los passages innovadores.

**SOCIOS:** Metrolinx, Université de Toronto, Global Cities Institute, Municipalité de Toronto, Pan Am Path y otros.

## MONTEVIDEO, URUGUAY

Mientras se está llevando a cabo una operación urbana de gran escala en un barrio humilde en las afueras de Montevideo, la realización de un pequeño passage tendría un impacto importante dado que facilitaría el acceso de más gente a los nuevos equipamientos realizados.

**SOCIOS:** Ciudad de Montevideo y otros.

## TOURS, FRANCIA

Le Vinci Autoroute lleva desde hace un año un trabajo de reflexión con la ciudad de Tours sobre una mejor integración de la autopista A10 que la atraviesa. Sobre ese territorio, el cual es atravesado por una vía ferroviaria, dos cursos de agua y una red vial secundaria, las oportunidades de los passages innovadores son

múltiples para conectar Tours y St-Pierre-des Corps, los ríos de Cher y Loire, la ciudad alta y la ciudad baja.

**SOCIOS:** Vinci Autoroute y otros en desarrollo.

## VALPARAÍSO, CHILE

En Valparaíso queremos llamar la atención sobre los escaladores como ejemplos de passages verticales, adaptados a la topografía de una ciudad en pendiente. Estos escaladores, que se encuentran a menudo en mal estado, han sido abandonados o reapropiados, degradados de su función de espacio público de la movilidad. ¿Cómo aumentar estos passages para que, más allá de un servicio se conviertan en una experiencia en sí?

**SOCIOS:** Escuela de ARQ UTFSM, Archiprix Chile, la Ciudad de Valparaíso, el Puerto, la Oficina de Turismo y otros.

## SANTIAGO, CHILE

En la comuna de Florida, en la periferia de Santiago, se está llevando a cabo una reflexión sobre el desarrollo a escala regional, en el cual la construcción de la nueva línea de BRT, asociada al cruce de la línea ferroviaria de Transavio –barrera infranqueable entre los barrios residenciales y el nuevo centro comercial-- constituye un importante desafío. En tanto situación emblemática de passage, este sitio plantea una reflexión más general sobre el cruce de infraestructuras.

**SOCIOS:** Pontificia Universidad Católica de Chile y otros.

## BUENOS AIRES, ARGENTINA

La ruptura entre la ciudad y el Río, la articulación con el ferrocarril, los límites impuestos por barreras naturales o administrativas históricas han dado lugar a una prospección en tres sitios: el plan de urbanismo para la zona ferroviaria de Palermo, la articulación entre el tejido urbano en torno al cruce entre Honduras y Godoy Cruz; y un un tercer sitio en la zona sur de la ciudad. Se han realizado una serie de intervenciones (Ministerio de Ciencia, proyectos de vivienda y comercio avanzados); pero el cruce, a veces de hasta 100 metros y con alturas variables en torno al ferrocarril, sigue siendo materia de reflexión. Por otro lado, la Ciudad Universitaria, con una demanda diaria de alrededor de 40000 personas, queda bastante aislada del acceso desde la ciudad y desde el ferrocarril. Y no solamente la Ciudad Universitaria, sino también el Río y los parques más próximos.

**SOCIOS:** Ciudad Universitaria, Universidad de Buenos Aires, la Sociedad del ferrocarril, la Sociedad Central de Arquitectos, la Municipalidad y otros.



# ¿PARA QUIÉN? ¿CON QUIÉN?

Los ciudadanos, el público en general, las empresas, las autoridades locales, las autoridades políticas, los técnicos, los operadores de transporte, las comunas de las periferias, los gestores urbanos, las asociaciones de usuarios, los medios, los profesionales de la arquitectura, del diseño y del paisaje, los medios culturales, los artistas...

## LOS SOCIOS

### SOCIOS PARA SOSTENER EL PROGRAMA DEL IVM EN SU TOTALIDAD:

- coproductores: porque participan en los cambios y en la calidad de vida urbana, las empresas, las asociaciones, laboratorios de investigación... contribuyen al programa general Passages
- sponsors: por su contribución financiera, material o técnica, las empresas permiten que el proyecto se realice
- cooperadores: otros socios que participan en la puesta en práctica operacional y operativa de diversas acciones programadas

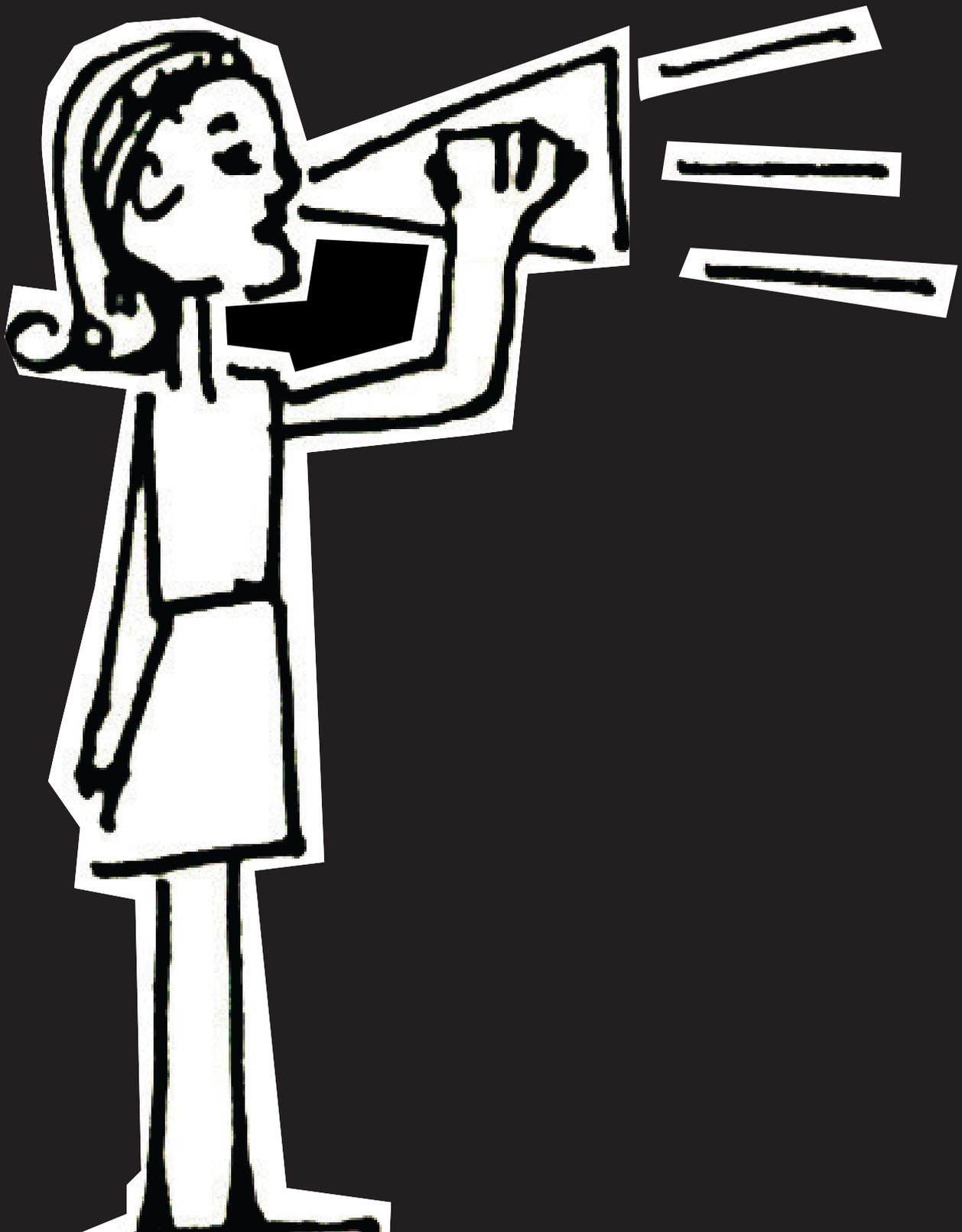
### SOCIOS PARA CADA SITIO DEMOSTRADOR:

- colectividades locales, fundaciones, sponsors: los responsables de programa de sitios demostradores desarrollando asociaciones locales para el financiamiento, la producción y la realización de diferentes acciones (concursos, coloquios, publicaciones...)
- padrinazgo de passages demostradores: empresas, asociaciones y personalidades podrán sostener la realización de ciertos passages en particular

### OTROS ASOCIADOS PARA LA ORGANIZACIÓN DE EVENTOS SATÉLITE, CON LA « ETIQUETA DE "PASSAGES" » :

organizadores de eventos, premios literarios, cine, fotos, documentales, cortometrajes, instalaciones, actuaciones, paseos urbanos...)

PASSAGES



**INSTITUT**  
**POUR**  
**LA VILLE** EN  
**MOUVEMENT**  
PSA PEUGEOT CITROËN

## ¿QUIÉN HACE QUÉ?

Coordinación  
general

**MARCEL SMETS:**  
*Director científico*

**YUNA CONAN:**  
*Jefe de proyecto*  
yuna.conan@vilmouv.com  
00 33 (1) 53 40 95 60

**MIREILLE APEL-MULLER**  
*Chief Executive of IVM*

**IVM INTERNACIONAL**  
10, rue des Halles  
75001 Paris

[www.ville-en-mouvement.com](http://www.ville-en-mouvement.com)



**ANDRÉS BORTHAGARAY**  
*Director del IVM América Latina*  
aborthagaray@ciudadanmovimiento.org

**IVM**  
Hipólito Yrigoyen 476, 4° piso  
Buenos Aires 1086 CABA -  
Argentina  
+ 54 (11) 4116 4286  
[www.ciudadanmovimiento.org](http://www.ciudadanmovimiento.org)

Comité  
de seguimiento

**PASCAL AMPHOUX,**  
**MIREILLE APEL-MULLER,**  
**YUNA CONAN,**  
**CARLES LLOP,**  
**JEAN-PIERRE ORFEUIL,**  
**LAETITIA PICCININI,**  
**DIDIER REBOIS,**  
**MARCEL SMETS,**  
**MAARTEN VAN ACKER**

Responsables de los  
sitios demostradores

**SEBASTIAN ANAPOLSKY,**  
**ISABEL ARTEAGA,**  
**ROBERTO BARRIA,**  
**MACARENA BARRIENTOS,**  
**GEORGES BAIRD,**  
**ANDRÉS BORTHAGARAY,**  
**VINCENT FANGUET,**  
**ROSANNA FORRAY,**  
**PAN HAIXIAO,**  
**ROCÍO HIDALGO,**  
**ZHUO JIAN,**  
**CARLES LLOP,**  
**JUAN PEDRO URRUZOLA,**  
**FREDÉRIC ROUSSEAU,**  
**RICHARD SOMMER,**  
**MATHILDE SOULAGES,**  
**LESLIE WOO,**  
**YARA BAIARDI**



## PASSAGES : ALGUNAS FORMAS Y SIGNIFICADOS CRUZADOS

### EL ATAJO, DEL ARQUETIPO DEL SIGLO XIX A LA ESCALERA MECÁNICA DE HOY

Desde la antigüedad, los passages urbanos se escapan de las calles principales y permiten acceder al interior de las manzanas, con frecuencia domesticadas por los vecinos.

En el siglo XIX, los arquetipos de personajes modernos continúan atravesando el corazón de las manzanas de la ciudad en rápido desarrollo y adoptan una tipología particular de espacio público para el caminante, distinto del de la calle vecina.

Esta forma particular de atajo destinada a la circulación no motorizada en el interior de una vialidad primaria se prolonga hoy en las pasarelas, escaleras mecánicas, ascensores urbanos, subterráneos y teleféricos de la ciudad contemporánea; dispositivos que facilitan la accesibilidad entre el lugar de residencia y los centros de interés de los individuos. Al encuentro del arquetipo que se inspira en el “bazar” de negocios especializados y variados, los passages de nuestra época son, con frecuencia, tediosos y utilitarios; a veces, incómodos y tenebrosos.

### DEL PASSAGE NATURAL AL PASSAGE INVENTADO

Los passages naturales siempre han ayudado a superar las barreras que se les presentaban a lo largo de sus desplazamientos: lugares poco profundos para atravesar un río, gargantas y cursos de agua para atravesar las montañas...

Esta lógica se vuelve a encontrar en los passages rudimentarios, informales o de urgencia, tal como un puente improvisado que prolonga los caminos existentes o restablece un vínculo dañado, inundado, marcando una fosa, un barranco, una infraestructura en ruinas...

### EL PASSAGE COMO LUGAR SIMBÓLICO CODICIADO

Un passage es un nudo o una puerta estratégica (militar, democrática), que puede ser ocupado, bloqueado e inclusive, destruido. Los ejemplos históricos son numerosos, desde los puntos de control del muro de Berlín durante la guerra fría hasta los accesos al mar, a los puntos de abastecimiento de los aeropuertos, objeto de luchas estratégicas en la mayor parte de los conflictos armados. El passage es, así, un lugar de fuerte poder simbólico.

### PASSAGE DE FRONTERA

El passage tiene, también, la capacidad de seleccionar, dividir, controlar. Aparece a la vez como una barrera, una frontera, que se podrá intentar transgredir para tener acceso a otro mundo político, cultural, económico, social... La frontera puede ser formal o informal, material o implícita. Se respeta, se atraviesa o se transgrede a diferentes escalas, mundial o local, del muro de separación entre países en conflicto a la entrada de barrios residenciales formales.

### LA TRANSICIÓN

El passage puede provocar también una transición de un estado de ánimo a otro. Esta metamorfosis puede ser el producto de una transformación lenta o de una transformación gradual, pero se manifiesta por ciertos incidentes que marcan el cambio. Así, el passage de la adolescencia a la madurez, de la vitalidad a la vejez, de la abundancia a las penurias se distribuye sobre un largo período, pero también hay que esperar con frecuencia un hecho determinante para comprender que se ha instalado la nueva condición. Así, sobre el passage de la periferia al centro, son puntos de ruptura (con frecuencia las estaciones intermedias) que dan evidencia a la transición.

[CONTINUARÁ...]